

¥0 日本語  
ENGLISH

ハマツ子通信

2

FEBRUARY

THE 横浜シーサイダー  
**YOKOHAMA SEASIDER**  
MAGAZINE



and  
more!

## Inside this Issue

タスマフィン

TASU MUFFIN

コロナとの付き合い方

Coping with COVID

三崎港と城ヶ島の日帰り旅

Exploring

MISAKI PORT & JOGASHIMA



Expert care from a friendly,  
internationally trained,  
English-speaking  
dentist



**Nakamaru  
Dental Clinic**

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5  
Mamebun Bldg 3F (above HAC)  
045-664-4618  
www.nakamaru-dental.jp

**UCLA Certified**




MAP 7

**English Speaking Attorney  
In Kawasaki City**  
(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English  
on cases related to Japan

Kei Sumikawa (Attorney at Law)  
web@smkw.biz https://sumikawa.net/  
TEL: 044-276-8773  
Member of the Kanagawa Bar Association

国内案件にも  
対応いたします。  
弁護士 澄川 圭  
(神奈川県弁護士会所属)

**澄川法律事務所  
Sumikawa Law Office**




**045**  
Yokohama Canvas Bag  
www.045usmc.com/



**横濱帆布靴**

Produced by  
**U. S. M. Corporation**  
Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori  
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

**Made in Nippon**

MAP 5

清水和友税理士事務所  
ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

**SHIMIZU**  
TAX & ACCOUNTING


Tax Consultation, Preparation & Refunds  
Bookkeeping • National Tax Agency Representation  
JAPANESE AND INTERNATIONAL RESIDENTS WELCOME

**KAZUTOMO SHIMIZU**  
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp  
http://www.shimizutaxattorney.com/  
045-365-1938



to **登良屋**  
ra **YOKOHAMA'S**  
ya **LEGENDARY**  
**SASHIMI**

Yokohama  
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3  
045-251-2271  
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)



MAP 5

**Antenna America**  
American Craft Beer, Bottle Shop & Tasting Room

**Home Delivery  
Service Available**  
全国配送! 自宅で受け取り!

**Online Store**



**Store Locations**

**Kannai** JR関内駅北口から徒歩5分  
※毎日12時から営業

**Yokohama** 横浜駅ジョイナス地下1階  
(Food & Time Isetan 内)  
※5月6日まで休業

**Shinagawa** JR品川駅アトレ3階  
(Food & Time Isetan 内)



MAP 2

**Bashamichi Taproom**

**JAPAN'S FIRST AUTHENTIC AMERICAN-STYLE SMOKED BBQ CRAFT BEER PUB.**  
045-264-4961  
5-63-1, SUMIYOSHI-CHO, YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA-KEN  
MON-FRI: 17:00 TO MIDNIGHT  
SAT, SUN & JAPANESE HOLIDAYS: NOON TO MIDNIGHT  
\*\*LAST ORDER: FOOD 22:30 / DRINK 23:30 DAILY  
Homepage: www.bairdbeer.com  
E-Mail: bashamichi-tap@bairdbeer.com




MAP 9

広告掲載やその他のお問い合わせ  
For advertisement and other inquiries email  
[info@yokohamaseasider.com](mailto:info@yokohamaseasider.com)

# SEASIDER

## FEBRUARY 2021




**Café Elliott Avenue**  
18 Yamashita-cho, Naka-ku  
045-664-5757  
11:00-19:00 (closed Mon)

www.elliott.jp

MAP  
8

# 横浜ビール



**Yokohama's  
Original  
HOMETOWN  
BREWERY**

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 4-68-1  
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:  
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm  
www.yokohamabeer.com

MAP  
13



**Tomei Wines**  
Importing California Wine Since 2003

California Wine Importer  
カリフォルニアワイン輸入販売

Corporate & Wholesale  
法人向け販売および卸売

Order Online Direct  
オンラインショップ

Wine Club Now Open  
トメイズワインクラブ

© Tomi Figueroa All Rights Reserved



**The Warehouse**  
Quality California Wines by the Glass / by the Bottle  
厳選したカリフォルニアワインをグラスまたはボトルで販売しています

Live Music Saturday  
土曜日のミュージックライブ  
Event Space Available  
イベントスペースあります

**Tomei Wines & The Warehouse**  
2F Arai Bld.  
3-14 Yoshidamachi,  
Naka-ku, Yokohama  
231-0041  
045-228-7939  
info@tomeis.co.jp



MAP  
3

昨年度、私たちは本誌でのコンテンツへの取り組み方を劇的に変えなくてはならなかった。公共施設で開かれる文化的イベントに費やしていた数ページ(ほとんどがキャンセルになってしまった。)の代わりに、地域の人との長めのインタビューを掲載し始めた。さらに最近では、神奈川県内でアウトドアを楽しめるような日帰り旅行を載せるようになった。神奈川の豊かな自然は、私たち誰もが楽しむことのできる資源であり、コロナ禍での疲れを回復するにも効果的だろう。外に出て、体を動かそう! 散策することは精神的にも身体的にも保養になる。たとえそれが近所だったとしてもその刺激が脳の活性化に繋がり、また自分のコミュニティに深い関わりを感じられるだろう。

This past year, we've had to dramatically change our approach to content. Instead of several pages devoted to cultural events at public facilities (many of which have been cancelled), we began running longer interviews with community figures. More recently, we've been featuring day trips within Kanagawa, especially if they allow you to enjoy the great outdoors. The natural riches of Kanagawa are a resource for all to enjoy and doing so can be quite therapeutic if you're feeling fatigued by the public health situation. Get out and get moving! Strolling does wonders for mental health as well as physical. Even if it's just the neighborhood you live in, your brain will come alive from the stimulation and you'll feel a deeper connection to your community.

Visit us on the web at  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)

Follow us on Facebook, Twitter & Instagram

 [www.facebook.com/SeasiderMagazine](https://www.facebook.com/SeasiderMagazine)

 [@YokohamaSsdr](https://twitter.com/YokohamaSsdr)

 [@yokohamaseasider](https://www.instagram.com/yokohamaseasider)

**Publisher**  
Bright Wave Media, Inc.

**Design**  
Matthew Gammon

**株式会社**  
Bright Wave Media

**Cover**  
View from Umiu  
Jogashima Deck,  
Jogashima Prefectural Park  
(photo: Kowalczyk)

**Editorial**  
Ry Beville  
Misato Hanamoto  
Mai Furukawa  
Akiko Ishikawa  
Hisao Saito  
Brian Kowalczyk  
Mayura Sugawara

231-0063 Yokohama,  
Naka-ku, Hanasaki-cho  
1-42-1  
Noge Hana\* Hana 2F  
(Appointments only)

Copyright 2021



The contents of The Yokohama Seasider Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. ISSN is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seasider Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



FSC®森林認証紙、ノンVOCインキ(石油系溶剤0%)など印刷資材と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO2全てをカーボンオフセット(相殺)した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。

For more info visit [www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com) **3**



三崎港と城ヶ島の日帰り旅

# Misaki Port & Jogashima



感染拡大で厳しい状況が続く中、近場の自然を開拓するのは魅力的なオプションの一つだ。三浦市の三崎港では、豊富な海鮮と美しい海沿いの散策を楽しむ事ができる。

京急線で終点の三崎口駅まで向かう。(横浜駅から急行で約1時間) 駅から港までは、バスが自転車で足のエクササイズを。自転車は事前予約制で三崎口駅にてレンタル可能。

三崎港は横浜の寿司職人には有名な、マグロを始めとした新鮮な海鮮の宝庫であり、横浜に住む人ならば、三浦半島は豊富な野菜の産地であることを知っているだろう。町の直売所でもある、うらりマルシェは要チェックだ。2階建のマーケットでは、数々の特産品を購入できる。また多くの農場や駅から続く道でも、路上販売を行っている。うらり付近には鮭屋も多数あり、空腹を満たすにもってこいの場所だ。1つに絞るのは難しいくらいの店の数だが、どの店もハズレは無い。

漁港の向かいには城ヶ島が位置しており、県立城ヶ島公園の絶壁からは、美しい海沿いの景色と、東京湾越しに千葉の房総半島を展望することができる。高台からゴツゴツとした海岸線へ降りていくことがで



During this difficult pandemic, exploring close to home has perhaps never been a more appealing option. Misaki Port, in the city of Miura, offers a plethora of excellent seafood combined with a chance to get out and stretch your legs strolling its scenic coastline.

Take the Keikyu Line all the way to its terminus at Misakiguchi Station (around an hour from Yokohama Station by frequently running express trains). From there you can continue on to the port by bus or give your legs a workout by cycling. Rental bikes are available at Misakiguchi Station with advanced reservation (visit [miuracycle.com](http://miuracycle.com)).

The port of Misaki is well known by Yokohama's sushi chefs as a major source of quality tuna and other fresh seafood. Most Yokohama natives are also well aware of the wealth of vegetables grown on the Miura Peninsula. To see what all the fuss is about, a visit to the URARI Seafood Market ([umigyo.co.jp](http://umigyo.co.jp)) is a must. The two-floor market houses vendors selling all of the aforementioned products. Many of the farms in Miura, including some on the route from the station, have roadside stands. If your goal is immediate gastronomic satisfaction, there are plenty of sushi restaurants in the vicinity of URARI to choose from. Actually selecting one will be difficult, but rest assured you really can't go wrong.

Across the channel from the fishing port lies the island of Jogashima. The bluffs of Jogashima Prefectural Park feature seaside vistas with the Boso Peninsula of Chiba visible across Tokyo Bay. There are paths descending from the heights to a walkable, rocky stretch of coastline. Amateur anglers might want to arrive early to stake out their spot. Taking children on shell collecting expeditions is also a popular activity. Keep the little ones close at hand, though, as there are some areas with



きるため、釣り愛好家には、早めに到着し場所を確保する事をオススメする。子供たちが貝殻拾いをするにも人気の場所だが、足場の悪い場所や突然の波には注意が必要だ。

城ヶ島公園第1駐車場から、南側のウミウ展望台へ続く道を行くと、ウミウが生息する迫力満点の崖が現れる。さらに進んで行くと、海蝕洞穴である馬の背洞門へ降りていく事ができる。城ヶ島灯台が旅の終了の合図。晴れた日には相模湾越しに富士山を楽しめる。また少数ではあるがレストランもあるので、散歩後のビールで自分にご褒美も。付近に位置する城ヶ島バス停留所から三崎口駅まで、京急バス(片道約30分 ¥400)で戻ることも可能だ。



significant drops and waves breaking forcefully on the rocks.

From the parking lot closest to the park entrance, follow the trail west leading to Umiu Observation Deck, which offers striking views of the cliffs that are also a protected habitat for cormorants (umiu in Japanese). Further along the trail you will descend to Umanose Domon, a large rock arch stretching out of the sea. Complete your journey around the island at the Jogashima Lighthouse area. On a clear day, distant Mount Fuji is visible across Sagami Bay. There is also a smattering of restaurants and places to reward yourself with a post-walk beer or two. Nearby is the Jogashima bus terminal, from which you can return to Misakiguchi Station (via Misaki Port, in case you wanted to make some last-minute purchases) in about 30 min (¥400).



# コロナとの付き合い方 Coping with COVID

## Advice from Vickie Skorji of TELL

東京英語いのちの電話 (TELL)  
ヴィッキー・スコージからのアドバイス

ヴィッキー・スコージは、NPO法人東京英語いのちの電話 (以下 TELL) のライフライン・ディレクターを務める。昨年4月、本誌ではスコージのインタビュー記事を掲載したが、コロナ禍で精神的そして身体的な健康が社会的問題となっている今、彼女に再び話を伺った。TELLを初めて耳にする読者は、メンタルヘルスを専門とするこの団体について、ぜひ一度読んでみてほしい。TELLウェブサイト: [telljp.com](http://telljp.com)

**新型コロナウイルスの感染拡大が始まってから約1年経ちます。長引くストレスは、私たちの心と身体にどのような影響を及ぼすとお考えですか？ またそれに対してどう対処していけばいいのでしょうか？**

私たちの心と身体は、ストレスが強い環境にも短期間なら耐えられるようにできています。しかし、その期間が長引くと、余裕がなくなって弱ったり健康でいられなくなります。コロナが拡がって1年以上が経ち、世界規模で肉体的にも精神的にも消耗している人々が増えています。その影響は女性、若者、低所得層、特定の人種の人たち以外にも、コロナに感染したり、感染により家族を亡くした人などに、特に影響が出ています。日本では、将来への希望が見い出せなくなった若者や、女性の自殺が増加しています。その要因としては、失業、育児の悩みやDVのほか、コロナの最前線で働いていたからというのも挙げられるでしょう。

災害が起きたとき、特に感染症の場合、心と身体の両方をケアしなければいけません。十分な睡眠や健康的な食事をとり、適度な運動をして、必要などときには助けを求めましょう。また、日常生活の中で十分な休みを取ったり、人と話したり誰かの役に立つことをするなど、習慣づけることが大切です。生き抜くためには心の健康を保ち、免疫力を高めることが極めて重要なのです。

**コロナが収束したとして、心理的な影響は残りますか？ 「アフターケア」はどういうものがあるのでしょうか？**



*Vickie Skorji is the TELL Lifeline Director. We featured her in our April 2020 edition and catch up with her now, as mental and physical health is a concern during the pandemic. If you are not familiar with TELL, please read about this valuable community organization dedicated to our mental health: [telljp.com](http://telljp.com)*

**We've been facing the challenges of COVID for a year. What are some of the effects of prolonged stress on our minds and bodies? What can we do?**

Our bodies can handle the physical and mental toll of stressful situations over short periods. When this is prolonged, it eats into our reserves and strips away our ability to stay strong and healthy. More than 12 months into this pandemic we are witnessing many people worldwide who are physically and mentally depleted or burnt out. COVID-19 stressors are not affecting people equally. Some groups are more vulnerable, such as women, youth, lower-income, certain racial and ethnic groups, and those who have contracted COVID-19 or lost loved ones to the disease. In Japan, suicide rates have increased amongst women and youths who feel they can no longer cope or see hope for the future. We know these groups have experienced greater job losses, child care issues, domestic violence, disruptions to their lives, or are more likely front-line responders.

During disasters and, in particular, a pandemic, we need to take care of our health, mentally and physically. This includes making sure we get sufficient sleep, eating healthy food, exercising, and getting help if we are not coping. It is important to establish routines—take adequate breaks, keep connected, and help others. Keeping our immune system strong and our minds healthy is crucial to our survival.



これまでの研究から、現在誰もが何らかの強いストレス反応を示していることがわかります。感染拡大が収束しても、全体の5~10%ほどがPTSDを発症すると言われていて、ストレスがかかる期間が長くなるほど受けられるサポートは少なくなり、直接的な影響を受けると、PTSDを発症する確率が高くなります。社会全体で見ても、多くの層が不安障害やうつを感じていて、それは増加した自殺率に表れています。身体のケアはもちろんのこと、精神の健康を保つためのサポート体制を整えることが重要です。私たちはコロナの症状や、症状が出たらどうすればよいのかは知っていますが、精神的な症状に関してはどうでしょう？ 自分自身や周りの人に、不安障害やうつの症状が出たときに、どうサポートを受ける／受けさせるかを知っているでしょうか？ 命を救うために、私たちはそれらを学んでおかなければいけません。

**人生において苦難はつきものですが、コロナはより影響が強いように思えます。自分自身のメンタルに備えておくため、何かできることはありますか？**

はい、人生は山あり谷ありですが、ストレスがどう心身に影響を及ぼすかを知り、乗り越えるための術を見つけ出す必要があります。どうすれば乗り越えられるかを探さる必要があるのです。よく言われている「マインドフルネス」は、「今」の自分を見つめることができるという点で、非常に役立つツールです。ストレスや不安、うつを感じると、つい将来や過去にばかり目を向けがちですが、そのいずれも私たちにどうすることもできないからです。

**コロナが収束して生活が通常に戻ったら、まず何をしたいですか？**

家族に会いたいです。ニュージーランドに娘が、そして息子と年老いた両親がオーストラリアにいます。また友達とレストランに行ったり、日本各地を旅行したいです。

**TELLで今年企画しているものはありますか？ そして何か私たちにできることはありますか？**

4月に、若年層と女性のメンタルヘルスをテーマにした会議を、2日間にわたって開催します。この会議では彼らが直面する問題にスポットを当て、関心を高めることを目的としています。またTELLでは新しい技術を導入し、いのちの電話にかかってきた電話をリモートでも受電できるようにし、チャットサービスも拡充する予定です。現在、2021年の春期ボランティアの面接を行っていて、ボランティアのトレーニングは2月27日にオンラインでスタートします。いのちの電話のボランティアへの応募、イベントのスポンサーや支援継続のための寄付は、いつでも歓迎しています。

**Once we overcome COVID, will there still be lingering psychological effects? What sort of 'after-care' is there?**

Research from previous disasters tells us that everyone is currently experiencing a traumatic stress response. Around 5-10% of the population is likely to develop PTSD (post-traumatic stress disorders) following the pandemic's end. The longer the period of stress, the fewer resources and support we have. The more directly impacted we are by it, the more likely we are to develop PTSD. Large sections of the population are experiencing a range of anxiety disorders and depression, which is why we are witnessing an increase in suicide rates. People need support and access to mental health care, as much as they do for their physical health. We know the signs of COVID-19 and what to do if we show symptoms, but can the same be said for a problem with our mental health? Would we know how to recognise anxiety or depression in ourselves or others, or how to help someone or where to go for support? We all should as it could save a life.

**Adversity is a regular part of life, though COVID is more severe than most. Is there anything we can do to mentally prepare ourselves for adversity in life?**

Yes, life is full of ups and downs, but it's also about developing coping strategies and recognising the impact of stress on our mind and bodies. We need to understand the impact of stress on our minds and bodies and develop coping strategies that work. A lot is being said about mindfulness strategies—that is one great tool we can use. It helps us focus on the here and now. Too often when we are stressed, anxious, depressed or worried, we are focused on the future or the past, neither of which we have any control over.

**What will you personally do once things return to normal? What do you yearn for?**

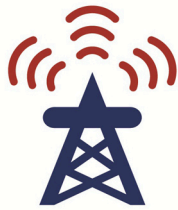
I miss my family. I have a daughter in New Zealand, and a son and elderly parents in Australia. I also miss catching up with friends, going to restaurants and going for little escapes and exploring Japan.

**Does TELL have any new initiatives this year? What can readers do to help?**

In April TELL will hold a two-day conference on women and youths' mental health issues, to help raise awareness of their challenges. We also aim to employ new technology with our Lifeline that enables our volunteers to take calls remotely more effectively and expands our chat service. We are currently interviewing for our Spring 2021 volunteer training, which will start on Feb 27—that will be conducted online. We are always in need of volunteers for the Lifeline, sponsors for our events, or donations to keep our Lifeline operating.







アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties  
of American craft beer  
in bottles and cans  
for drink-in or take-out

Home delivery available!

**Antenna America**

Nagano Trading's  
American Craft Beer Tasting Room

[www.antenna-america.com](http://www.antenna-america.com)

- 1 Dark Room International [D-2]
- 2 Antenna America [D-3]
- 3 The Warehouse By Tomei Wines [D-3]
- 4 Sagan [E-6]
- 5 Toraya [D-3]
- 6 YIEA [C-2]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Café Elliott Avenue [D-7]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Ishikawacho Green [E-6]
- 11 Bashamichi Green [C-3]
- 12 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 13 Yokohama Brewery [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 GATHER@EATINGHOUSE [B-4]
- 16 Ami [E-6]

MAP  
2





MOTOMACHI SAKE BAR

日本酒サガン

For Information & Reservations Call  
045-663-3070

Hours  
17:00 to 23:30

Closed  
Mondays  
月曜日

MAP 4

every glass ¥400-500

**CraftSakeShoten.com**  
Friendly local bar with  
rotating seasonal selections

**APOLLO**  
company

craft beer, fine food & great people

1-9 Hanasaki-cho, Naka-ku 6pm-3am  
045-261-8308 Every-blessed-day

MAP 14

**AMI**

Fine wines and artisanal dining  
in a friendly atmosphere.

Naka-ku, Ishikawachō 2-72-1  
中区石川町2-72-1  
Tel: 045-319-4837

Hours 営業時間:  
火-金 Tue-Fri. 17:00-0:00  
土-日 Sat-Sun. 12:00-14:00 Lunch  
17:30-0:00 Dinner  
Closed 定休日: 月曜日 Mondays

MAP 16

**SAKE TODAY**  
THE WORLD'S FIRST  
ENGLISH-LANGUAGE SAKE MAGAZINE

Sake Today

Sake Today

[www.sake-today.com/orders](http://www.sake-today.com/orders)

Be Fresh 2018 **30**  
横浜国際教育学院は創立30周年

**YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY  
JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE**

*Learn Japanese  
in Yokohama!*

43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031  
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657  
EMAIL [admissions@yiea.com](mailto:admissions@yiea.com)

**www.yiea.com**

MAP 6



# TASU MUFFIN

## タスマフィン

**Address** Nishi-ku Chuo 1-30-4 Nishizuka Bldg. 1  
西区中央1-30-4 西塚ビル1号室  
**Hours** 11:00~16:00  
(closed Sun, Mon, some irregular)  
Tel: 045-321-3657



いつものおうち時間が、とっておきの時間になるような、美味しいマフィンの店があると聞き、開店前に「タスマフィン」を訪れると、既に5~6人が並んでいた。店内にはオーナーの阿津澤明子が選んだアイテムがちりばめられており、アットホームな雰囲気が漂う。席はイートイン用のカウンター4席と、端には小さなテーブル席が用意されている。

マフィンは主に週替わりで7種類楽しめ、取材時はレモンカード&アールグレイ(290円)と抹茶&ホワイトチョコレート(300円)を試食した。レモンカードのほのかな酸味が絶妙にマッチしたアールグレイ生地と、抹茶の香りの奥に広がるホワイトチョコレート味、どちらもこだわりを感じさせる。ラインナップはインスタグラムでも紹介されているのでぜひチェックしてみよう。マフィンは人気が高く、昼過ぎに売り切れてしまうこともあるそうだが、ほかのメニューも秀逸だ。浅煎りから深煎りまで、9種類の豆から選べるハンドドリップコーヒー(500円~)のほか、ピザ、ティラミスやパンナコッタも味わえる。

イタリアンレストランやカフェで修行を積んだ阿津澤は、4年前に京急戸部駅で同店をオープンした。彼女は、この街の人の温かさに魅力を感じ、つねに縁を感じてきたと話す。今後の目標を尋ねると「ずっと先の目標よりも、今やりたい事がいっぱいあって、それを毎日楽しんでいる感じです。そのときに作りたいものを作っていて、それがとてもやり甲斐があって楽しいです」と、おだやかな様子で話してくれた。その言葉からも、毎日を丁寧に過ごしている様子が伝わってくる。そんな阿津澤の人柄に惹かれて、電車に乗って遠くから通う常連客もいるのだと、他のお客様がそっと教えてくれた。



We arrived at TASU MUFFIN early to discover a queue of five to six people waiting for it to open. Tasty baked goods and a friendly owner are its draw. Akiko Atsuzawa has decorated her shop with a variety of her favorite items giving it a personal touch, too. Eat-in seating consists of just four counter stools and a small table.

From the seven kinds of muffins offered that day, we tried Lemon Curd & Earl Grey (¥290) and Matcha & White Chocolate (¥300). The lemony tartness proved a fine match with the taste of Earl Grey and the latter's aroma of matcha pleasantly enhanced the white chocolate flavoring. Check Instagram to stay up to date with weekly menu changes. The store is popular, often resulting in muffins being sold out by early afternoon. Other menu items are available, though. The coffee (¥500~) selection is impressive, featuring nine types of hand drip from light to dark roast. Additionally, TASU serves pizza, tiramisu and panna cotta.

Atsuzawa honed her skills at Italian restaurants and cafes. After much searching she decided to open near Tobe Station about four years ago. She says she feels a strong connection to the town and appreciates the warmth of locals. Regarding her future, she says, "My immediate goals have eclipsed my original long-term ones. I currently enjoy my everyday challenges. I make what I want each day. It's both exciting and rewarding." Other customers revealed to us that it's her character that attracts regulars, some even from distant parts of town.



※新型コロナウイルス対策による営業時間の変更がございます。





# Street Snaps

Text & photos by **Saito Hisao**

先日、中華街のスタジオから野毛のオフィスへ移動中、コーヒーが飲みたくなり馬車道のスターバックスに立ち寄った。車を止めてエンジンを切ると、それまでは気が付かなかったピアノの音が聞こえてきた。ストリートピアノだ。(横浜市に住む人なら市内の様々な場所に配置されたピアノに気づいた事があるだろう。)

緊急事態宣言発令中なので人通りもなく、閉店間近の店内も客は少なかったが、ピアノの音色は店の奥まで聞こえていて、皆じっと聴いているようだった。ヘッドフォンの片耳をずらし、目を瞑ってパソコンの手を止めているショートヘアの女性が印象的だった。

写真のジャンルに「ストリートスナップ」と呼ばれるものがある。以前フィルムメーカーの広告がきっかけで「ストリートスナップ」における人権問題の是非が、世間で問われたことがあった。そしてそれは、未だに答えが出る気配すらない。

ピアノの音色は受け止めればいい、演奏者との関わりは空気の振動だけだ。一方ストリートスナップは他人が被写体となり、その被写体が写真として何かを語る。それが被写体の意図としない、作家の意図するものとして。

他者との関わり、それが写真の面白さと難しさでもある。

The other night I stopped by Starbucks in Bashamichi on the way to my office from a studio in Chinatown. As I turned off the engine of my car, I noticed the sound of a piano. In front of the coffee shop a man was playing a piano left there for the use of the general public. (Locals will have noticed a few of these pianos placed in other places around the city.)

There were not many people at the store since it was near closing time and people's movement has been curtailed by government regulations due to the pandemic. Those that were there appeared to be casually listening to the sounds of the music floating in from the street. I was struck by a short-haired woman who had stopped typing on her laptop, slid off her headphones, and closed her eyes to take in the tune.

There is a genre in photography called "street snap". In a recent ad by a filmmaker, the appropriateness of capturing an unknowing subject in a street snap was questioned. As of yet, the right and wrong remains a gray area.

There is no harm in simply listening to the melody of the piano being played. But photographing the player is an entirely different thing. The performer now becomes the subject of a photograph when his or her intention may have been only to share music.

The relationship with a photo's subject is always both an enjoyable yet challenging part of photography.



**DARK ROOM  
INTERNATIONAL**

*∞*

中区花咲町1丁目42-1-2F  
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F  
Tel/Fax : 045-261-7654  
**thedarkroom-int.com**

MAP  
1





Japanese Craft Bar **PIER AK**

**Now OPEN**

PIER  
**AK**  
YOKOHAMA



ビールのようにタップから注がれたNama Sakeは、酒蔵で飲むようなしぼりたての味わいのお酒です。

日本各地のクラフトビール、オリジナルのハイボールやカクテルにあわせた手作りのシャルキュトリーやチーズのペアリングも楽しめます。フレッシュなNama Sakeによく合う片手でサクッと食べれるTemaki-Sushiもおすすです。

Our nama (draft) sake, poured from the tap like beer, tastes as if you are sipping it freshly pressed at the brewery.

Pair original highballs, cocktails, and craft beer from all over Japan with homemade charcuterie, cheese, and more.

We recommend trying our nama sake with temaki sushi wrapped in crispy dried seaweed.



PIERは船の荷下ろし場、皆が集まる場所。ここから発信していくクラフト酒の新しい形、新しいけど落ち着く場所です。

PIER AK brings the concept of craft sake on draft to Yokohama!

We hope you are excited to visit. Our remodeled bar aims to provide an atmosphere like a pier where you can relax and pass the time in leisure.



**MENU**

Nama Sake	590~
Japanese Craft Beer	780~
Sake of the Day	400~
Cocktails & Fresh Juice	490~
Appetizers	380~
Cheese	480~
Oyster of the Day	490~
Charcuterie	580~
Temaki Sushi	680~

No table charge



MON▶SAT 17:00-24:00 | HOLIDAYS 17:00-23:00

tel.045-624-9913



Japanese Restaurant



045-624-9923

MON▶SAT 17:00-24:00

SUN/  
HOLIDAYS 12:00-23:00



**FREE FLOW**



Japanese Craft Bar

AKATSUKI NO KURA



045-624-9913

MON▶FRI 17:00-24:00

SAT 12:00-24:00

SUN/  
HOLIDAYS 12:00-23:00



Sotetsu Minamisaiwai Bldg 2F  
(Nishiguchi PostOffice2F)  
1-10-16 Minamisaiwai Nishi-ku Yokohama



# Spicy Corn Dogs

※Content for Green Pages is sponsored by Charcoal Grill Green



## スパイシーコーンドッグ

### A

コーンミール.....	180g
薄力粉.....	70g
強力粉.....	60g
ベーキングパウダー.....	8g
ブラウンシュガー.....	50g
メープルシロップ.....	30g
塩.....	少々

### B

卵.....	1
牛乳.....	240ml
チョリソー.....	

### A

corn meal.....	180g
cake flour.....	70g
bread flour.....	60g
baking powder.....	8g
brown sugar.....	50g
maple syrup.....	30g
salt.....	to taste

### B

egg.....	1
milk.....	240ml
chorizo.....	

- 1 Aの材料をボールに入れ混ぜ合わせる。Bを少しずつ加えながらよく混ぜ合わせ、冷蔵庫で2時間休ませる。
- 2 ソーセージに串を打つ。もし長すぎたら半分にカットしてから串打ちする。全体に強力粉をまぶして、休ませた生地に浸けて180°Cの油で揚げる(3~4分)。
- 3 完成です。お好みでケチャップやマスタードつけてどうぞ!

- 1 Mix dough ingredients (A) together in a bowl. Stir in egg and milk. Let sit for 2 hours in refrigerator.
- 2 Pierce chorizo with skewers. Cut skewers in half before inserting if necessary. Coat with bread flour and dip in dough. Fry at 180°C for 3-4 mins.
- 3 Top with ketchup, mustard, or other condiment as you like.



Creative Food Menu • Craft Beer & Wine  
in a Friendly Atmosphere

charcoal grill & bar

# green

## 石川町

### ISHIKAWACHO

MAP  
10

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

Weekdays: 17:00-26:00

Weekends & Holidays: 16:00-26:00

## 馬車道

### BASH AMICHI

MAP  
11

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00 | Sat, Sun, & Holidays  
11:30-15:00

Dinner: 17:00-24:00

# www.greenyokohama.com

